

# Courses de chiens de traîneaux

*Fête du chien nordique*

**Saignelégier**

**30 et 31 janvier 2016**

Dès 09h30

Courses

Animations

Restauration

[www.sde-saignelegier.ch](http://www.sde-saignelegier.ch)

 [/sdesaignelegier](https://www.facebook.com/sdesaignelegier)

**Inédit**  
**Aurore boréale**  
**Samedi soir**  
**Dès 19h00**



[www.p-f.ch](http://www.p-f.ch)

**Invité d'honneur : Delémont**

RFJ RJB RTN

 **RENAULT**  
Passion for life

 **Chemins de fer du Jura**

**Le Quotidien**  
JURASSIEN

**BABEY**  
agence de communication



**RENAULT**  
Passion for life

# Renault **KADJAR**

N'attendez plus. Agissez.



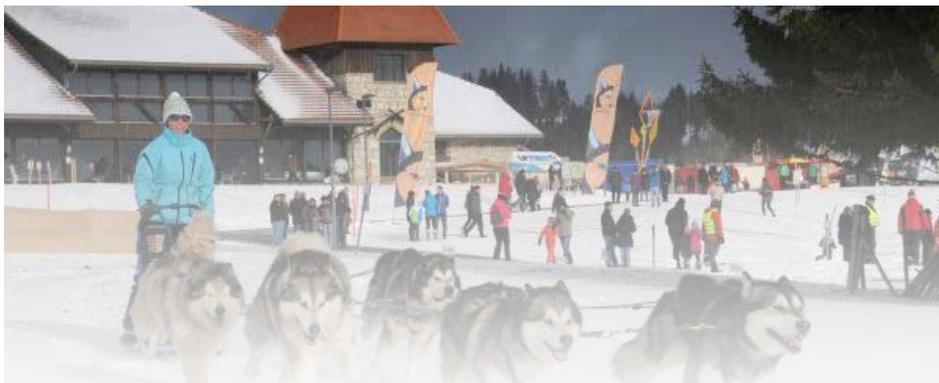
Affrontez l'hiver avec le nouveau 4x4.

**Garage Erard SA** Rangiers 22 – 2350 Saignelégier – 032 951 11 41

Kadjar BOSE dCi 130 4WD, 4,9 l/100 km (équivalent essence: 5,5 l/100 km), 129 g CO<sub>2</sub>/km, catégorie de rendement énergétique C, moyenne des émissions de CO<sub>2</sub> de tous les véhicules neufs vendus en Suisse 139 g/km.



# Bienvenue au Grand Nord franc-montagnard



Quel plaisir de pouvoir enfin voir des attelages de chiens détalier à travers les paysages enneigés des Franches-Montagnes!

En effet, l'édition 2015 fut l'année du renouement grâce au fameux or blanc qui nous avait tant fait défaut ces dernières années.

Des attelages à profusion, des chiens de traîneaux en masse, une multitude d'animations, une commune invitée fortement impliquée et vous, le public venu en grand nombre, ont fait que cette édition 2015 soit couronnée de succès.

Cet excellent cru nous a permis de nous remotiver et nous repartons gonflés à bloc pour cette nouvelle édition.

L'année 2016 sera placée sous le signe de la nouveauté. En effet, cette année nous avons décidé d'accentuer encore un peu plus le sentiment Grand Nord. Pour ce faire nous allons recréer, à l'aide d'un laser, une aurore boréale qui sera visible depuis la zone de départ et nous aurons également un second laser qui projettera des animations sur la façade de la halle-cantine pendant que des attelages effectueront une balade nocturne. De quoi vous faire voyager directement dans les contrées polaires, tout en profitant d'un vin chaud au milieu du village nordique éclairé pour l'occasion.

Etant totalement dépendant de l'enneigement capricieux, nous maintenons notre variante «sans neige» et donc la manifestation aura bien lieu et l'événement Aurore boréale également.

Cette année, c'est la capitale jurassienne qui met les chaînes et vient nous rejoindre dans les forêts de sapins afin de nous faire profiter de ses animations autour du thème de la BD.

Nous remercions d'ores et déjà la commune de Delémont qui, au travers de ses autorités et de ses différents intervenants, offrira aux visiteurs une multitude de divertissements sur la galerie de la halle-cantine.

Nous remercions aussi chaleureusement le Gouvernement jurassien et les autorités communales de Saignelégier ainsi que nos généreux sponsors, annonceurs et donateurs pour leur soutien ainsi que les nombreux bénévoles qui œuvrent dans l'ombre. Sans eux, cette manifestation ne pourrait tout simplement pas avoir lieu.

Bienvenue à la commune de Delémont ainsi qu'à vous, cher public, pour cette édition on ne peut plus polaire parmi les sapins francs-montagnards.

*Didier Queloz  
Président de la Société de développement et  
d'embellissement de Saignelégier (SDES)*





# Message de bienvenue

---

## Delémont, invitée d'honneur à Saignelégier

---



Un décor de carte postale, des personnages héroïques et une histoire à chaque fois réinventée... La course des chiens de traîneaux et Delémont, ville de bande dessinée, étaient faites pour se rencontrer. La capitale jurassienne a accepté avec enthousiasme et une grande motivation l'invitation de la société de développement et d'embellissement de Saignelégier. L'occasion était trop belle d'écrire un nouveau chapitre de l'histoire des courses internationales en y incluant le jeune parcours de la BD à Delémont.

Au nom des autorités delémontaines, je peux vous assurer de notre engagement dans la réussite de la manifestation. Delémont a choisi de faire rêver et voyager les visiteurs à travers le 9<sup>e</sup> art, un thème que nous développons désormais sous plusieurs facettes. Apporter du rêve, emmener les spectateurs en voyage: ce sont là quelques-unes des forces des courses internationales de chiens de traîneaux. Votre manifestation insuffle une bulle de fraîcheur dans le monde actuel. Le Grand Nord – et tout ce qu'il représente – émer-

veille, intrigue, apporte plaisir et émotion tout en suscitant des frissons. A travers les animations proposées par la ville de Delémont, nous visons les mêmes objectifs: un coin lecture apportera évasion et émotion, voire des frissons et du plaisir. Les reproductions de Thorgal et de son bateau sabre devraient procurer leur lot d'intrigues et la présence de plusieurs dessinateurs allumera à coup sûr des étincelles dans les yeux des amateurs.

Il y aura de quoi réjouir les yeux des petits et des grands à l'extérieur comme à l'intérieur et nous sommes impatients de montrer aux amoureux du Grand Nord les vertus enchantées de Delémont, cité de la bande dessinée.

*Damien Chappuis,  
maire de Delémont*



# Programme des courses de chiens de traîneaux

## **Vendredi 29 janvier 2016**

20h00 Réunion des mushers et distribution des dossards à la Halle-Cantine

## **Samedi 30 janvier 2016**

Dès 9h30 Premiers départs, toutes les 2 minutes.  
Animations diverses à l'extérieur et à l'intérieur de la Halle-Cantine

13h15 Présentation des races

13h45 Course des trappeurs

14h30 Course des enfants

16h30 Apéritif des mushers

**19h00-20h30 Aurore boréale**

**100 attelages inscrits**

Prix d'entrée pour les deux jours: 8 francs; gratuit jusqu'à 16 ans.



**LES CHIENS DE COMPAGNIE NE SONT PAS ADMIS  
DANS L'ENCEINTE DE LA FÊTE.**

**Soyez présents tôt le matin**



# Programme des courses de chiens de traîneaux

## **Dimanche 31 janvier 2016**

- Dès 9 h 30 Premiers départs, toutes les 2 minutes  
Fête, animations avec chiens nordiques, restauration à la Halle-Cantine
- 11 h 00 Partie officielle  
Production du Schindou et son accordéon
- 13 h 15 Présentation des races
- 13 h 30-15 h 30 Caricatures de Pigr et Debuhr (sur la galerie)
- 13 h 45 Course des trappeurs
- 14 h 30 Course des enfants
- 14 h 30-16 h 30 Dédicace de Embé (sur la galerie)

**Soyez présents tôt le matin**

## **Animations permanentes samedi et dimanche**

Animations diverses dans et autour du village nordique

Exposition: Thorgal, le Bateau-Sabre (sur la galerie)

Coin-lecture BD (sur la galerie)

Jeux

Tombola

Balades en traîneaux (de 10 h à 16 h)

Pétanque sur glace (si les conditions le permettent)

Boutique

Bar des trappeurs



# YOUR TIME IS NOW.

GO PLACES YOU NEVER THOUGHT  
POSSIBLE.

#### Pontos S & Mirois Date Ladies

For him a stylish, modern sports watch, powered by an automatic calibre, renowned for its patented inner-rotating bezel.  
For her a perfectly proportioned timepiece, gracefully adorned with 60 diamonds.



# MAURICE LACROIX

Manufacture Horlogère Suisse

HOCKEY SUR GLACE  
ESCALADE NATATION TENNIS  
BADMINTON FOOTBALL TIR  
BASKETBALL CYCLISME MOTOCYCLISME  
GYMNASTIQUE SKI  
HALTEROPHILIE TRIATHLON  
HIPPISE ATHLÉTISME  
INLINE HOCKEY AUTOMOBILISME  
VOLLEYBALL  
JUDO



# T'as vu ça?

Les pages **Sports** du *Quotidien Jurassien* vous donnent tous les résultats des compétitions régionales, nationales, internationales et vous font découvrir les enjeux et les coulisses des clubs et des disciplines.



**300 fois par année,**  
**votre quotidien vous apporte les réponses**  
*aux questions que vous vous posez*  
*et auxquelles vous n'avez pas pensé.*



# Dotations des courses

Samedi 1<sup>re</sup> manche, dimanche 2<sup>e</sup> manche

---

- Course N° 1 Prix de la République et Canton du Jura**  
Sprint 12 km/ski-jöring, max. 2 chiens  
Au 1<sup>er</sup>: Montre MAURICE LACROIX offerte par Maurice Lacroix
- Course N° 2 Prix des radios locales RFJ/RJB/RTN**  
Mi-distance 35 km/ouverte  
Au 1<sup>er</sup>: Montre MAURICE LACROIX offerte par Camille Bloch à Courtelary
- Course N° 3 Prix du Quotidien Jurassien**  
Mi-distance 35 km/huskies de Sibérie  
Au 1<sup>er</sup>: Montre MAURICE LACROIX offerte par Maurice Lacroix
- Course N° 4 Prix de la SDES**  
Mi-distance 35 km/races nordiques  
(samoyèdes, groenlandais et malamutes)  
Au 1<sup>er</sup>: Montre MAURICE LACROIX offerte par le Garage Alouette à Tramelan
- Course N° 5 Prix des Chemins de fer du Jura**  
Sprint 8 km max. 4 chiens/huskies de Sibérie  
Au 1<sup>er</sup>: Montre MAURICE LACROIX offerte par Maurice Lacroix
- Course N° 6 Prix de la Commune de Saignelégier**  
Sprint 8 km max. 4 chiens/races nordiques  
(samoyèdes, groenlandais et malamutes)  
Au 1<sup>er</sup>: Montre MAURICE LACROIX offerte par l'  
Hôtel de la Gare et l'Hôtel Bellevue, famille Baretta à Saignelégier
- Course N° 7 Prix Garage Erard SA,  
agences Renault et Nissan, Saignelégier**  
Sprint 8 km max. 2 chiens/huskies  
Au 1<sup>er</sup>: Montre MAURICE LACROIX offerte par Maurice Lacroix
- Course N° 8 Prix des montres Aerowatch**  
Sprint 8 km max. 2 chiens/races nordiques  
(samoyèdes, groenlandais et malamutes)  
Au 1<sup>er</sup>: Montre MAURICE LACROIX offerte par Frésard Frères à Saignelégier
- Course N° 9 Prix de la Fondation Loisirs - Casino**  
Sprint 12 km max. 6 chiens/ouverte  
Au 1<sup>er</sup>: Montre MAURICE LACROIX offerte par Maurice Lacroix



# Dotations des courses

Samedi 1<sup>re</sup> manche, dimanche 2<sup>e</sup> manche

## Course N° 10 **Prix des montres Maurice Lacroix**

Sprint 12 km max. 6 chiens/huskies de Sibérie

Au 1<sup>er</sup>: Montre **MAURICE LACROIX** offerte par la  
**Boucherie Paratte à Saignelégier**

## Course N° 11 **Prix des Cafés La Semeuse**

Sprint 12 km max. 6 chiens/races nordiques  
(samoyèdes, groenlandais, malamutes)

Au 1<sup>er</sup>: Montre **MAURICE LACROIX** offerte par **Maurice Lacroix**

## Course N° 12 **Prix de la Ville de Delémont**

Sprint 18 km/huskies de Sibérie

Au 1<sup>er</sup>: Montre **MAURICE LACROIX** offerte par **Le Franc-Montagnard SA**

## Course N° 13 **Prix de l'Association Jura Ski de Fond et ses traceurs**

Sprint 18 km/races nordiques  
(samoyèdes, groenlandais et malamutes)

Au 1<sup>er</sup>: Montre **MAURICE LACROIX** offerte par **Maurice Lacroix**

## Course N° 14 **Parcours « Trappeurs »**

1 coffret BFM offert aux 6 premiers par la  
**Brasserie des Franches-Montagnes à Saignelégier**

## Course N° 15 **Course « juniors »**

Max. 2 chiens - 1 cadeau SDES à chaque participant offert par le  
**Centre de Loisirs des Franches-Montagnes à Saignelégier**

**AU PAIN D'ANTAN S.A.**



BOULANGERIE — PÂTISSERIE  
TEA-ROOM

2338 LES EMIBOIS  
Tél./Fax 032 951 14 47



BIÈRES + EAUX MINÉRALES  
2350 SAIGNELÉGIER

Tél. 032 951 16 23 • Fax 032 951 26 36



hôtel**Cristal**

wellness & spa - centre de loisirs



**Hôtel ★★★ | Restaurant | Wellness-Spa  
Piscine couverte | Patinoire | Fitness  
Salles polyvalentes | Salles de séminaires | Dortoirs**

Administration et hôtel tél. 032 951 24 74 | fax 032 951 19 04

Lundi à vendredi : 8h00 - 20h30  
Samedi - dimanche : 8h00 - 19h30

Chemin des Sports 10 | CH-2350 Saignelégier | [info@centredeloisirs.ch](mailto:info@centredeloisirs.ch)  
Restaurant : 032 951 24 78

[www.hotelcristal.ch](http://www.hotelcristal.ch)

## GARAGE DU BÉMONT



Service

François Beuret  
**2350 Saignelégier**  
Tél. 032 951 26 51  
Fax 032 951 13 11



Service



**DONZÉ-BAUME**  
HABILLEMENT HORLOGER



Parrat Nadine et David  
Rue de l'Hôpital 17  
2350 Saignelégier

[www.boulangerie-parrat.ch](http://www.boulangerie-parrat.ch)

Tél. 032 951 11 86  
info@boulangerie-parrat.ch



**PROART**  
**Prototypes SA**

BOÎTES DE MONTRES 2345 LES BREULEUX

**c'Imagine**

- > autocollant
- > vêtement
- > bâche
- > gadget
- > véhicule
- > graphisme

[www.cimagine.ch](http://www.cimagine.ch)

LPT 2017

**JACOT VINS**

GÉRARD JACOT  
CONSEILLER EN VINS

CHEMIN DES BUISSONS 4 | 2350 SAIGNELÉGIER  
MOBILE 079 826 36 68  
TÉL. 032 951 11 67 | FAX 032 951 20 04



Sous-la-Velle 1  
CH-2340 Le Noirmont  
Tél.: +41 (0)32 957 65 00  
[www.baume.ch](http://www.baume.ch)



**Perucchini SA**  
Constructions - Terrassements

**La Ferrière - Les Bois**

Tél. 032 961 11 81

SCIAGE ET FORAGE DE BÉTON ET MAÇONNERIE

## Café - Restaurant de la Poste



Place du 23-Juin 8 - 2350 Saignelégier  
Tél. 032 951 11 79 - M. & M. Paupe



**VALGINE**  
2345 LES BREULEUX

**Crevoisier SA**  
Fabrique de machines  
CH-2714 Les Genevez

chaleur et énergie  
**J.-P. OPPLIGER**

2353 Les Pommerats

installation de chauffages • cheminées préfabriquées

Tél. 032 951 23 68

Fax 032 951 25 33

**JUBIN**  
www.jubin.ch

**PREX ECONOMISANT MAZOUT ET DIESEL**

CONTACTEZ-NOUS AU 032 466 11 75

**ÇA CHAUFFE...**  
convertisseurs et radiateurs  
réservoir de chauffage  
boiler de chauffage

**ET ÇA ÉCONOMISE!**

**ÇA ROULE...**  
radiateur solaire et JUBIN

**GRATUITE!**  
demande de devis



Les fameuses bières  
artisanales jurassiennes  
depuis 1997

Brasserie  
des Franches-Montagnes  
2350 Saignelégier, Jura, Suisse  
www.brasseriebfm.ch



**New Kuga**  
Le 4x4 Ford.

ANDRÉ MERCIER

**GARAGE RIO**  
2340 LE NOIRMONT



Tel: (032) 963 23 22  
Fax: (032) 963 17 74



ford.ch



Gîte Chez Tonette  
Chemin Combe la Noire 7  
CH - 2350 Saignelégier  
Mobile +41 (0) 79 776 91 53  
Tél +41 (0) 32 951 24 11  
Email info@cheztonette.ch  
www.cheztonette.ch

**Broderie MISEREZ**

2362 MONTFAUCON



**Christine Lab-Boillot**

La broderie:  
belle et durable

Broderie directe sur textiles  
Polos, vestes, trainings, casquettes, lings,  
vêtements de travail, chabraques, etc...

Offre sans engagement:  
info@broderie-miserez.ch

Insignes - Badges

Travaux de couture

Vente de vêtements

Tél: 0041 32 955 15 39  
Rue du Pré-Petitjean 111  
www.broderie-miserez.ch



**Bien Air**  
Medical Technologies

www.bienair.com



INSTALLATIONS SANITAIRES  
FERBLANTERIE - PARATONNERRE  
2350 SAIGNELEGIER

RUE DES RANGIERS 9 • TÉL. 032 951 11 13  
FAX 032 951 25 23 • nicolas.steiner@bluewin.ch

# Les CJ, bien plus qu'une compagnie de transports publics...



Les transports  
scolaires



Le transport  
du lait



Le transport  
des déchets



Le transport  
du bois

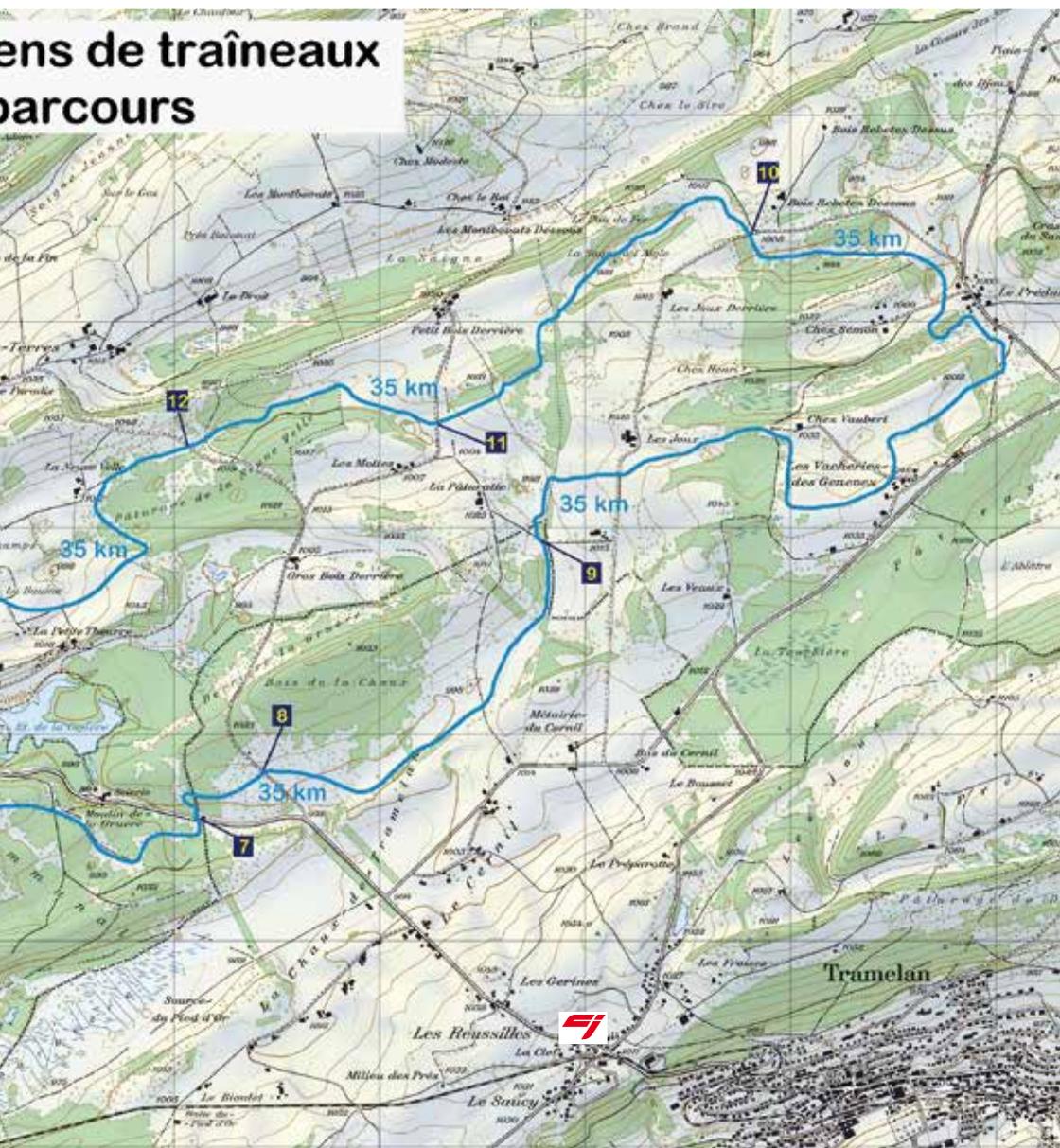
Chemins de fer du Jura  
[les-cj.ch](http://les-cj.ch)



# Courses de chiens Les p



# ens de traîneaux parcours



Informations et renseignements durant la manifestation :

**Bureau d'informations à la halle-cantine ou [+41 \(0\) 79 798 10 21](tel:+41797981021)**



CHF 660.-



**AEROWATCH**  
SWISS WATCHES SINCE 1910

**AEROWATCH SA**

Rue des Sommètres 8 / CH-2350 Saignelégier  
Tél +41(0)32 953 20 10 / Fax +41(0)32 953 20 11  
E-mail [aero@aerowatch.com](mailto:aero@aerowatch.com) / [www.aerowatch.com](http://www.aerowatch.com)

**BUREAUTIQUE**  
**EVRO** photocopies SA  
2610 ST-IMIER

VOTRE PARTENAIRE EN BUREAUTIQUE

[www.evro.ch](http://www.evro.ch)

**TOSHIBA**  
Print · Mail · Scan · Fax · Copy



**Pour votre  
manifestation sportive  
appareil mis à disposition  
gratuitement**

**e-STUDIO2500c**

EVRO-Photocopies SA  
Dr Schwab 6 CH-2610 St-Imier  
Tél. 032/ 94114 10 Fax 032/ 941 40 07



# Aurore boréale, légendes et réalité



Les aurores boréales sont de fabuleux phénomènes atmosphériques que l'on peut découvrir près du pôle nord. Elles sont aussi visibles au pôle sud; on les appelle alors aurores australes. Tels des drapés lumineux, elles ensorcellent les cieux polaires. Mais quelle est précisément l'origine de ces aurores boréales ?

## Aurores boréales et légendes

Depuis la nuit des temps, les aurores boréales intriguent les peuples et ont donné lieu à de nombreuses légendes. Les peuples de la Baltique attribuent notamment les aurores boréales à une réflexion de la lumière du soleil sur les écailles des harengs. Pour les finlandais, en finnois aurore boréale se dit *Revontuli* qui signifie queue de renard rouge. Les aurores seraient donc dues à un renard arctique qui balayerait la neige avec sa queue.

Pour les inuits du Groenland, les aurores seraient la conséquence des chocs survenant quand les âmes des morts jouent au football avec des crânes de morses. A l'inverse, une tribu du Nunavut pense plutôt que ce sont les morses qui se vengent en jouant au football avec des crânes d'humains.

Les Sâmes de Norvège expliquent plutôt les aurores boréales par les souffles des baleines de l'océan Arctique. En Amérique du Nord, certains peuples indiens voient leurs ancêtres morts danser à travers les aurores. Plus celles-ci sont rapides, plus leurs ancêtres sont joyeux. Enfin, il est dit que 2000 ans avant J.-C., une impératrice chinoise avait du mal à concevoir un enfant. La légende dit que quelques temps après avoir vu une magnifique aurore boréale dans le ciel de Chine, elle tomba enceinte. Aujourd'hui encore, de nombreux Japonais viennent séjourner en Laponie dans l'espoir de concevoir un enfant sous une aurore boréale. Leur enfant ainsi conçu serait supposé avoir un destin exceptionnel.

## Les vents solaires à l'origine des aurores boréales

Les aurores boréales sont de grandes bandes lumineuses vertes, bleues ou rouges se déplaçant plus ou moins vite dans le ciel nocturne polaire. Elles sont produites dans la haute atmosphère entre 100 et 500 km d'altitude. Le phénomène peut durer quelques dizaines de minutes. C'est vers notre soleil qu'il faut se tourner pour trouver l'origine des aurores boréales. Régulièrement, il est secoué de violentes tempêtes; il émet alors dans l'espace des jets de plasma extrêmement chaud. Ce plasma aussi appelé vent solaire est composé d'un ensemble de particules énergétiques, électrons et ions qui se déplacent à une vitesse comprise entre 300 et 1000 km par seconde. Ce plasma vient interagir avec le champ magnétique terrestre. D'abord détournées par ce bouclier, les particules reviennent vers la terre par la queue de



la magnétosphère qui s'étend dans la direction opposée au soleil. Les particules entrent en contact aux pôles avec les gaz de la ionosphère. C'est cette rencontre qui produit le magnifique spectacle des aurores boréales. La couleur des aurores dépend de la charge énergétique des particules et du type de gaz qu'elles contiennent.

Le phénomène peut provoquer des perturbations électriques importantes au niveau du sol qui peuvent faire disjoncter les réseaux électriques. GPS et radios peuvent être perturbés et des vols

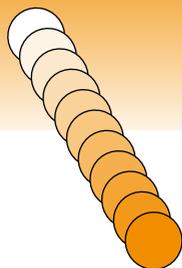
peuvent être retardés en cas d'activité importante. Il est même possible que certains satellites soient endommagés par des aurores boréales.

Les aurores boréales, bien que d'une beauté féerique, ne sont donc pas des phénomènes anodins. Ils sont étudiés attentivement.

Source :

[www.regardsurlemonde.fr](http://www.regardsurlemonde.fr)

<http://www.regardsurlemonde.fr/blog/l-origine-des-aurores-boreales>



# andré brand SA

**FERBLANTERIE - SANITAIRE - COUVERTURE  
PARATONNERRE - ÉTANCHÉITÉ - FAÇADE**

2350 SAINTELÉGIER - BEL-AIR 8a  
Tél. 032 951 15 67 - 079 418 69 29  
Fax 032 951 24 72 - brand.entreprise@net2000.ch



# La Taverne

FOOD - DRINK - MUSIC

HÔTEL DE LA GARE

HÔTEL DE LA GARE SA | Rue de la Gruère 4 - CH-2350 Saignelégier - CP 168  
Tél. +41 (0) 32 951 11 21 - Fax +41 (0) 32 951 12 32  
[www.hotel-la-gare.ch](http://www.hotel-la-gare.ch) - [info@hotel-la-gare.ch](mailto:info@hotel-la-gare.ch)



# HÔTEL BELLEVUE

RESTAURANT - PIZZERIA - PUB

BELLAVISTA SA | Rue de la Gruère 13 - CH-2350 Saignelégier - CP 168  
Tél. +41 (0) 32 951 16 20 - Fax +41 (0) 32 951 16 06  
[www.hotel-le-bellevue.ch](http://www.hotel-le-bellevue.ch)

# BABEY

graphisme & webdesign

Babey Création | Rue de la Gruère 7 | 2350 Saignelégier  
[www.babey-creation.ch](http://www.babey-creation.ch)

# FRÉSARD FRÈRES

**DeLaval Services**  
Porte à sections  
ou basculante

**Fenêtres et portes**  
PVC / Bois / Bois alu  
Menuiserie / Véranda

Frésard Frères Sarl  
Chemin du Finage 9  
2350 Saignelégier  
T 032 951 29 64

 DeLaval

 ARAGON  
Imprimerie Suisse et France

[www.fresardfreres.ch](http://www.fresardfreres.ch)

# BOUCHERIE - CHARCUTERIE



## MARTINE & ROMAIN PARATTE

[www.boucherie-paratte.ch](http://www.boucherie-paratte.ch) · 2350 Saignelégier

Imprimerie  
**Le Franc-Montagnard SA**  
2350 Saignelégier  
[www.franc-mont.ch](http://www.franc-mont.ch)



**2350 Saignelégier - Rue de la Gruère 8**

Bureau : ☎ 032 951 16 66 – Fax 032 951 25 76

Centrale à béton et dépôt : ☎ 032 951 16 81

**Entreprise de  
bâtiments et génie  
civil**

**Matériaux de  
construction**



# Delémont - Animations

## Exposition: Thorgal, le Bateau-Sabre



La ville de Delémont souhaite se profiler comme cité de la bande dessinée; une collaboration très étroite a été instituée depuis quelques années avec la famille Rosinski, dont le père, Grzegorz, est l'auteur de la série Thorgal. A l'occasion de la Course des chiens de traîneaux, Delémont a le plaisir, durant deux jours, de présenter quelques illustrations du 33<sup>e</sup> album de la série, le Bateau-Sabre, qui met justement en valeur le héros avec un attelage de chiens de traîneaux.

A découvrir samedi et dimanche, de 10 h à 17 h, sur la galerie de la halle-cantine du Marché-Concours.

## Séance-dédicace d'Embé

Embé, alias Martial Berdat de Courroux, est l'auteur de la série BD *Une enquête du commissaire Vaurient*, dont l'action se déroule dans les rues de la capitale

jurassienne. Après *Un vol au musée* et *Le secret des moines*, Embé vient de sortir le 3<sup>e</sup> opus de la série, *Les origines*.

Dimanche 31 janvier, sur la galerie de la halle-cantine du Marché-Concours, le public aura l'occasion d'acquérir les trois albums et de les dédicacer en présence de l'auteur.

A découvrir dimanche, de 14 h 30 à 16 h 30, sur la galerie de la halle-cantine du Marché-Concours.



## Le Schindou à l'accordéon

A l'occasion de la partie officielle du dimanche 31, le célèbre accordéoniste vadais Le Schindou, alias Francis Schindelholz, animera l'heure de l'apéritif, ainsi qu'une partie de l'après-midi. Véritable autodidacte, Le Schindou saura réchauffer les corps refroidis par la température hivernale régnant sur le champ de courses.



# Delémont - Animations

## Caricatures de Pigr et Debuhme

Pigr, alias Igor Paratte, illustre régulièrement la page 2 du Quotidien Jurassien, alors que son ami Debuhme, alias Philippe Baumann, fait les joies du magazine Vigousse.

Ils feront profiter le public présent de leur talent et tireront le portrait de tout un chacun, gratuitement. Chacun pourra ainsi repartir, sa caricature sous le bras.

A découvrir dimanche, de 13 h 30 à 15 h 30, sur la galerie de la halle-cantine du Marché-Concours.

## Coin-lecture BD

Durant les deux jours, un espace dédié à la lecture sera installé sur la galerie de la halle-cantine, devant la grande verrière. Pendant que les parents mangeront à l'une des tables installées à proximité, ils pourront surveiller leurs enfants plongés dans les centaines de bandes dessinées mises à leur disposition par la bibliothèque municipale de Delémont.

A découvrir samedi et dimanche, de 10 h à 17 h, sur la galerie de la halle-cantine du Marché-Concours.



## Partenaires « Habitations Village Nordique »

Vous pouvez retrouver certaines des habitations du village nordique le restant de l'année chez nos partenaires ci-dessous.



# INDÉCEMMENT LUXUEUSE



Grâce à des équipements  
dignes du haut de gamme.

Des feux de route qui n'éblouissent jamais grâce à leur réglage automatique en fonction des conditions de circulation. Un siège conducteur qui vous masse. Un assistant personnel qui vous apporte automatiquement l'aide nécessaire en cas d'urgence. Si ce n'est pas du haut de gamme! Plus d'informations sur [www.opel.ch](http://www.opel.ch)

## La nouvelle Astra.

Bouscule les codes du luxe.



**alouettes**  
AUTOMOBILES & CYCLES

Grand-Rue 87, 2720 Tramelan  
Telephone: 032 486 96 00  
[info@alouettes.ch](mailto:info@alouettes.ch)

Grand-Rue 68, 2735 Malleray  
Telephone: 032 492 46 00  
[www.alouettes.ch](http://www.alouettes.ch)

**50**  
ans  
1964-2014



12-13-14 août 2016



MARCHÉ-CONCOURS  
NATIONAL DE CHEVAUX  
SAIGNELEGIER

[www.marcheconcours.ch](http://www.marcheconcours.ch)

*Une fête à vivre!*

Hôte d'honneur:  
Le canton de Zürich

**NOUVEAU**

# LA SEMEUSE®

LE CAFÉ QUE L'ON SAVOURE



*Goûtez la différence*



Capsules compatibles avec le système Nespresso®\*

Tél. 032 926 44 88 · [info@lasemeuse.ch](mailto:info@lasemeuse.ch) · [www.lasemeuse.ch](http://www.lasemeuse.ch)

\* Nespresso est une marque déposée de la Société des Produits Nestlé S.A., Vevey.



FONDATION  
**LOISIRS-CASINO**  
COURRENDLIN



# Liste des donateurs

---

Boulangerie-Pâtisserie Alphonse Frésard, Saignelégier  
Sylvio Filippini, entreprise de peinture, Les Breuleux  
Fiduconsult Jura SA, Saignelégier  
Garage Jacques Sester, Saignelégier  
Garage Jean-François Boillat, Les Genevez  
Giorgio Frères, maçonnerie, Saignelégier  
Joseph Haefeli SA, électroménager, Le Noirmont  
Ingénieurs-Conseils ATB SA, Saignelégier  
La Mobilière assurance, agence des Franches-Montagnes, Saignelégier  
Léchenne Claude S.à.r.l., Les Breuleux  
Matériaux Sabag SA, Delémont et La Chaux-de-Fonds  
Mercier SA, Les Breuleux  
Migros Neuchâtel Fribourg  
Paupe Stations SA, Glovelier  
Pierre Bernard SA, Saignelégier  
Zürich Assurances, Saignelégier  
Auberge Au Carrefour, Les Breuleux  
Auto-Sport 3000 SA, Saignelégier  
Banque Raiffeisen des Franches-Montagnes, Saignelégier  
Bureau technique Denis Chaignat, Saignelégier  
Café du Soleil, Saignelégier  
FMGC SA, Le Noirmont  
Muscher Club Suisse  
Pharmacie des Franches-Montagnes, Saignelégier  
Quincaillerie des Franches, Saignelégier  
Scierie de la Gruère, Saignelégier  
AXA Winterthur, agence principale, Saignelégier  
Electropanne Service S.à.r.l., Saignelégier



# Programme de la Fête du chien nordique

(en cas d'enneigement insuffisant)

## **Samedi 30 janvier 2016**

**19h00-20h30 Aurore boréale**

## **Dimanche 31 janvier 2016**

- Dès 10h00 Fête, animations avec chiens nordiques, restauration à la halle-cantine
- 11 h 00 Partie officielle  
Production du Schindou et son accordéon
- 13h 15 Présentation des races
- 13h 30-15 h 30 Caricatures de Pigr et Debuhm (sur la galerie)
- 13h 45 Course des trappeurs
- 14h 30 Course exhibition
- 14h 30-16 h 30 Dédicace de Embé (sur la galerie)

### **Et aussi:**

- Animations diverses dans et autour du village nordique
- Exposition: Thorgal, le Bateau-Sabre (sur la galerie)
- Coin-lecture BD (sur la galerie)
- Jeux
- Tombola
- Balades en traîneaux (de 10 h à 16 h)
- Pétanque sur glace (si les conditions le permettent)
- Boutique
- Bar des trappeurs

Entrée libre



**LES CHIENS DE COMPAGNIE NE SONT PAS ADMIS  
DANS L'ENCEINTE DE LA FÊTE.**

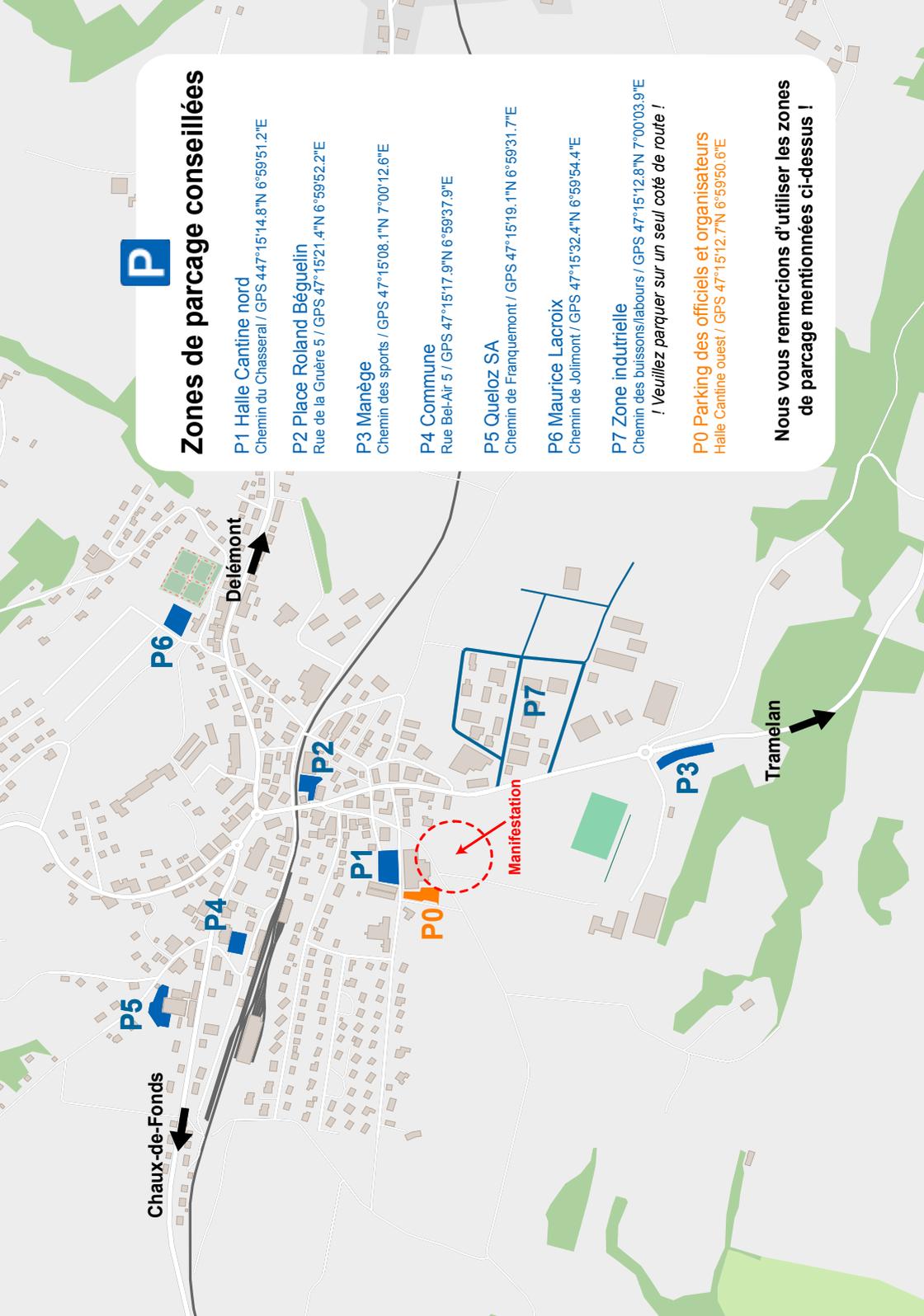


## Zones de parking conseillées

- P1** Halle Cantine nord  
Chemin du Chasseral / GPS 44°15'14.8"N 6°59'51.2"E
- P2** Place Roland Béguelin  
Rue de la Gruère 5 / GPS 47°15'21.4"N 6°59'52.2"E
- P3** Manège  
Chemin des sports / GPS 47°15'08.1"N 7°00'12.6"E
- P4** Commune  
Rue Bel-Air 5 / GPS 47°15'17.9"N 6°59'37.9"E
- P5** Queloz SA  
Chemin de Franquemont / GPS 47°15'19.1"N 6°59'31.7"E
- P6** Maurice Lacroix  
Chemin de Jolimont / GPS 47°15'32.4"N 6°59'54.4"E
- P7** Zone industrielle  
Chemin des buissons/labours / GPS 47°15'12.8"N 7°00'03.9"E  
*! Veuillez parquer sur un seul coté de route !*

**P0** Parking des officiels et organisateurs  
Halle Cantine ouest / GPS 47°15'12.7"N 6°59'50.6"E

**Nous vous remercions d'utiliser les zones de parking mentionnées ci-dessus !**



# Ragusa<sup>+</sup>

## - FRIENDS -



NEW!



100% NATUREL



Question de caractère.

*En cas d'enneigement insuffisant:*

# *Fête du chien nordique*

## *Saignelégier*

*Dimanche 31 janvier 2016*

*Dès 10h00*

*Animations*

*Restauration*

*[www.sde-saignelegier.ch](http://www.sde-saignelegier.ch)*

* [/sdesaignelegier](https://www.facebook.com/sdesaignelegier)*

*Inédit*  
*Aurore boréale*  
*Samedi soir*  
*Dès 19h00*



[www.p-f.ch](http://www.p-f.ch)

*Invité d'honneur : Delémont*